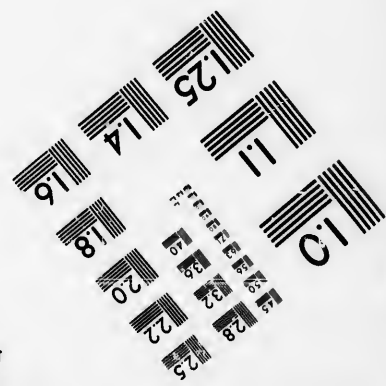
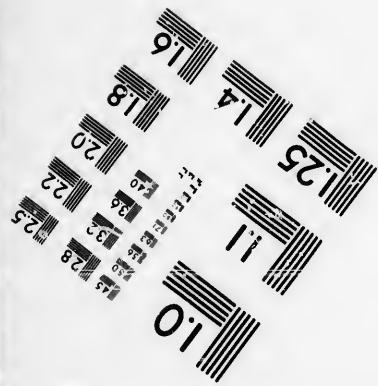
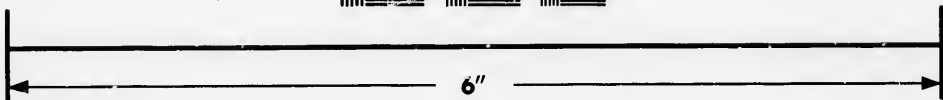
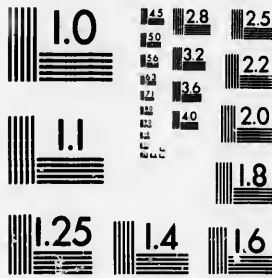


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

28
25
22
20
18

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

ci

© 1985

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	15X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
				/								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

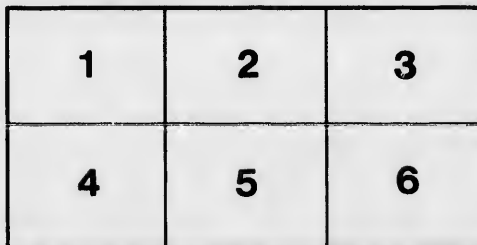
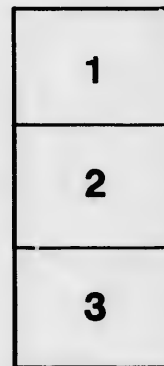
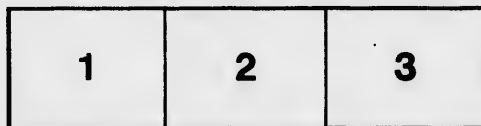
Bibliothèque nationale du Québec

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Québec

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
to

pelure,
n à



32X

P448.2

P 3819

GUIDE

TO

FRENCH GENDERS :

BEING

A SYSTEM TO ENABLE THE ENGLISH-SPEAKING
COMMUNITY TO READILY DISTINGUISH THE
GENDER OF EVERY FRENCH NOUN
THAT MAY OCCUR.

BY

MRS. G. M. PENNÉE.

QUEBEC :

MIDDLETON & DAWSON.

1871.

P448.2

P 381g

GUIDE
TO
FRENCH GENDERS:

BEING

A SYSTEM TO ENABLE THE ENGLISH-SPEAKING
COMMUNITY TO READILY DISTINGUISH THE
GENDER OF EVERY FRENCH NOUN
THAT MAY OCCUR.

BY

MRS. G. M. PENNÉE.



QUEBEC:
MIDDLETON & DAWSON.

MONTREAL:
DAWSON BROTHERS.

1871.

WENTON, L. W.
1915-1916

P R E F A C E .



EVERY person, acquainted with the French language, is aware of the immense difficulty under which the English-speaking community labour with regard to the genders of French nouns. Many systems for becoming acquainted with their intricacies have already been given to the public, and some have been somewhat extensively used. Two of these systems, in particular, have been of great service to myself in tuition, as well as for my own use, and these two are "Goodluck's French Genders taught in Six Fables," published in London many years ago; and "Bolmar's Treatise on French Genders," as found in that gentleman's edition of Levizac's Grammar.

To both of these authors I am considerably indebted, and I have drawn largely on their works. The only merit I lay claim to *personally* is that of having combined the results of their labours and having added such extra words as by a careful investigation of the Academy Dictionary I found necessary.

I have tried to reduce the Genders to rule as much as possible. When this, however, was impossible, I have had recourse to terminations. Nouns of each of these terminations, I have woven into a few lines that I trust will not be

found difficult to learn by heart; "L'aside puni," being the guide to the masculine terminations (and containing only masculine nouns); and "La France" to the feminine (embracing only feminine nouns).

Technical terms and scientific words I have placed in separate lists at the end of each set of notes. These latter are neither useful nor necessary for the general student to commit to memory. They are rather for reference, and to make this little book as complete a guide as possible to all the nouns in the French language, which, I believe, amount to about 20,000 in all. I trust my readers will bear this in mind when inclined to complain of the somewhat numerous exceptions that are to be found in these pages.

No human system is perfect, but the one I now offer to the public is the result of long experience and much patient toil, and therefore I claim indulgence beforehand for all errors and imperfections; and I also earnestly request my fellow-workers in the field of literature and instruction, to make known to me any errors they may discover, or any ameliorations in my plan that may occur to them.

GEORGIANA M. PENNÉE.

QUEBEC, Sept. 1st, 1871.

GUIDE TO FRENCH GENDERS.

Gender is, strictly speaking, the distinction of sex, but in the French language this distinction has been extended to all nouns.

Some nouns are *masculine absolute*, and represent *men* in their actions, trades, and state of life, and in this class must be reckoned terms of abuse, &c., which are used only to men. Other nouns, again, are *feminine absolute*, representing *women* in their actions, trades, and state of life, and this class also includes terms of abuse, &c.

Nouns of these two classes of masculine absolute and feminine absolute, are not mentioned in the following rules, as their signification announces their gender, and must alone determine it. It frequently occurs that the termination of these masculine and feminine absolutes is in contradiction to their meaning, as

garde, *a guardsman* (de is a fem. termination),
laideron, *an ugly woman* (on is a mas. termination),
bru, *a daughter-in-law* (u is a mas. termination),

but, as above said, the meaning of the noun determines its gender.

Proper names of men and women, likewise, are not mentioned in the rules, as, of course, each name is peculiar to one or the other sex.

The broad rule for distinguishing genders is that masculine nouns end in a *consonant* or in the vowels *a, i, o, u*, whilst the feminine end in *e* mute. This broad rule, however, has such almost innumerable exceptions that more minute rules are here given. Such nouns as do not come under the head of any of these rules, are mostly classified according to their terminations. Such as are not mentioned in the following rules, notes, and lists, follow the broad rule.

RULES FOR CLASSIFICATION OF MASCULINE NOUNS.

1. Dieu, *God*; homme, *man*; all animals of the male kind,—lion, *lion*, &c.; and all those objects to which we fancifully attribute *masculine qualities*; as ange, *angel*; satire, *satyr*; soleil, *sun*, &c.

2. The names of trees, as chêne, *oak*; peuplier, *poplar*, &c.

EXCEPTION.

Yeuse, *holm*.

3. The names of shrubs, as rosier, *rose bush*, &c.

EXCEPTIONS.

Aubépine, *hawthorn*.

Ronce, *briar*.

Bourdaïne, *black alder*.

Vigne, *vine*.

Epine, *thorn*.

4. The names of the seasons of the year,—printemps, *spring*; été, *summer*, &c.

Automne, *autumn*, is of both genders.

5. The names of the days of the week—Dimanche, *Sunday*; Lundi, *Monday*, &c.

6. The names of metals and minerals, as fer, *iron*; mercure, *mercury*, &c.

EXCEPTIONS.

Argile, *clay*.

Chalcedoine, *chalcedony*.

Calamine, *calamine*.

Tôle, *sheet iron*.

Calamite, *calamite*.

7. The names of colours, as noir, *black*; blanc, *white*, &c.

8. The letters of the alphabet, as un, *a*; un, *b*, &c.

9. Nouns compounded of a verb and noun are invariably masculine, even though the noun be feminine. Adjectives, numeral adjectives, pronouns, verbs, adverbs, prepositions, conjunctions, and interjections, used substantively, are masculine, as un casse-noisette, *a nut-cracker*; le bon, *good*; le manger, *the eating*; un quart, *one fourth*; un dixième, *one-tenth*, &c.

EXCEPTIONS.

Une moitié, *a half*, and all Nos. ending with *aine*, as *une douzaine*, *une quinzaine*, &c.

Une antique, *an antique*. Une perpendiculaire, *a perpendicular line*.

Une courbe, *a curve line*. Une tangente, *a tangent*.

10. The names of the cardinal points, and of the winds, as *le sud*, *the south*; *le nord*, *the north*, &c.

EXCEPTIONS.

Bise, *north-east wind*.

Tramontane, *tramontane*.

Brise, *light wind*.

Mousson, *mousson*, *monsoon*.

Rafale, *squall*.

11. The names of empires, kingdoms, countries, and rivers, ending in a consonant, as *Brésil*, *Brazil*; *Portugal*, *Portugal*; *le Rhin*, *the Rhine*, &c.

12. The names of mountains, as *Caucase*, *Caucasus*; *Parnasse*, *Parnassus*; *Vésuve*, *Vesuvius*, &c.

EXCEPTIONS.

Alpes.

Cordillière.

Pyrénées.

Vosges.

13. The names of animals, birds, fish, shell fish, reptiles, and insects, in which the *male* is not distinguished from the *female*, and that do not end with *e* mute, as *ours*, *bear*; *vautour*, *vulture*; *saumon*, *salmon*; *homard*, *lobster*; *ver*, *worm*, &c.

EXCEPTIONS.

Brebis, *sheep*.

Souris, *mouse*.

Fourmi, *ant*.

Chauve-souris, *bat*.

Perdrix, *partridge*.

REMARK.—The names of towns, boroughs, and villages are sometimes *masculine* and sometimes *feminine*; and as no good rule can be given, it is better for a foreigner, to avoid mistake, to use after them the words *ville*, *bourg*, *village*, and say, for instance, *Paris est une belle ville*, *Paris is a fine town*, instead of *Paris est beau*, *Paris is fine*.

TALE, INTRODUCING MASCULINE TERMINATIONS.

L'⁽⁸⁾Avide Puni.

Un ⁽⁶⁾Arabe, ⁽²⁰⁾esclave à ⁽¹¹⁾Rome, avait entendu dire qu'il y avait plusieurs ⁽¹⁰⁾articles de prix, cachés dans un ⁽¹⁴⁾cénotaphe voisin. Le ⁽¹⁵⁾matamore s'y introduit, et trouvant un ⁽¹⁵⁾nombre de ⁽¹⁵⁾coffres il en emporta un. Mais il trouva du ⁽¹²⁾mécompte à ⁽³⁾midi quand il l'examina, car il n'y avait que des ⁽⁵⁾lares, autrement dit, ⁽¹⁵⁾dieux des ⁽⁹⁾âtres. Sans perdre ⁽¹⁰⁾courage, le ⁽²⁾coupable fit marché avec un ⁽¹³⁾compagnon, un ⁽¹⁵⁾nègre, son digne ⁽¹⁰⁾disciple, de l'accompagner et y retourna encore. Les deux ⁽⁴⁾bravos dérochèrent encore un ⁽¹⁵⁾coffre mais il n'y avait dedans qu'un ⁽¹⁸⁾buste en ⁽¹⁵⁾cuivre, des ⁽¹⁶⁾cartes d'⁽¹⁰⁾ivoire, des ⁽¹⁵⁾ustensiles qui avaient servi pour le ⁽⁷⁾sacre d'un prêtre et pour offrir un ⁽¹⁵⁾sacrifice, avec d'autres ⁽¹⁷⁾propres anciens appartenant à quelque vieux ⁽¹⁾militaire. Il y avait aussi ⁽¹⁵⁾des cendres mais pas un ⁽¹⁾iota d'or ou d'argent. Dans un ⁽¹⁹⁾délire de désappointement, grognant comme un ⁽¹⁰⁾dogue et se mordant les ⁽¹⁰⁾ongles, il s'écria " ⁽¹⁰⁾Maroufle que je suis! Je n'y retournerai plus!"

The numbers refer to the corresponding notes.

MASCULINE.

FEMININE EXCEPTIONS.

Note 1. (a) Many of these words are adopted from other languages; masculine.

Ex. : Sepia, sepia (a water-colour paint).

Note 2. (é) Nouns in é not té or tié masculine.

Ex. : Psyché, a cheval glass.

Note 3. (i) Masculine, except

après midi, the afternoon.	merci, mercy.
loi, law.	foi, faith.
paroi, partition (generally used in the plural).	

Note 4. (o) Most of the nouns in o are adopted from the Italian, and are all Masculine but Medical terms.

Note 5. (u) Masculine, except

cau, water.	tribu, tribe.
peau, skin.	vertu, virtue.
glu, bird-lime.	

Note 6. (be) Masculine, except

bourbe, sand.	robe, a dress.
courbe, turn, curve.	bribe, large piece of breaa, (plural, scraps.)
fourbe, deceit.	tube, tube.
tourbe, turf.	gobbe, poisoned ball for a bulbe, bulb. [dog.]
gerbe, sheaf.	joubarbe, house leek.
herbe, grass.	rhubarbe, rhubarb.
superbe, pride.	diatribe, diatribe.
bombe, boombshell.	syllabe, syllable.
trombe, water-spout.	(the compounds of syllabe are masculine.)
catacombes, catacomb.	
(generally used in plural.)	
tombe, a tomb.	

Note 7. (ice) Masculine, except

avarice, avarice.	lice, lists (tournament).
cicatrice, scar.	malice, malice.
* délices, delights.	matrice, mould.
épice, spice.	milice, militia.
iminondice, rubbish.	notice, notice.
injustice, injustice.	police, police.
justice, justice.	prémices, first fruits. (plural always.)
* délice (sing.) is masculine.	

Note 8. (ide) Masculine, except

bastide, country house.	pyramide, pyramid.
bride, bridle.	ride, wrinkle.
ægide, ægis, shield.	tournebride, tavern (near a mansion in the country.)
guide, rein.	

*

Note 9. (ge) Masculine, except

fontange, <i>style of woman's head dress.</i>	décharge, <i>unloading, discharge.</i>
fange, <i>mire.</i>	surcharge, <i>overloading.</i>
frange, <i>fringe.</i>	targe, <i>target, shield.</i>
grange, <i>barn.</i>	horloge, <i>clock.</i>
losange, <i>lozenge.</i>	loge, <i>hut, box.</i>
louange, <i>praise.</i>	toge, <i>Roman toga.</i>
orange, <i>orange.</i>	courge, <i>gourd.</i>
phalange, <i>phalanx.</i>	ambages (pl.), <i>idle circum-</i>
vendange, <i>vintage.</i>	cage, <i>cage.</i> [locution.
vidange, <i>emptying.</i>	image, <i>image.</i>
berge, <i>steep bank.</i>	nage, <i>swimming.</i>
flamberge, <i>sword (jesting).</i>	plage, <i>flat shore.</i>
serge, <i>serge.</i>	rage, <i>rage.</i>
verge, <i>yard.</i>	passerage, <i>pepper wort.</i>
orge, <i>barley.</i>	saxifrage, <i>saxifrage.</i>
auge, <i>trough.</i>	allège, <i>lighter (sort of boat)</i>
bauge, <i>retreat of a wild boar.</i>	neige, <i>snow.</i>
jauge, <i>gauge.</i>	tige, <i>stalk.</i>
sauge, <i>sage (plant).</i>	volige, <i>thin board.</i>
alonge, <i>piece to lengthen.</i>	voltige, <i>slack rope.</i>
éponge, <i>sponge.</i>	gouge, <i>gouge.</i>
longe, <i>loin (of veal).</i>	forge, <i>forge.</i>
charge, <i>load, charge.</i>	gorge, <i>throat.</i>

Note 10. (ble, cle, file, gle, ile, ple, yle). All other nouns in *le* are classed under the Feminine termination notes.

(1) Fem. exceptions to *ble* :

étable, <i>stable.</i>	cible, <i>target.</i>
fable, <i>fable.</i>	bible, <i>bible.</i>
table, <i>table.</i>	chasuble, <i>chasuble.</i>

(2) Exceptions to *cle* :

besicles pl., <i>spectacles.</i>	débâcle, <i>breaking up of the ice.</i>
boucle, <i>buckle.</i>	escarboucle, <i>carbuncle.</i>

(3) Exceptions to *fle* :

mornifle, <i>slap in the face.</i>	pantoufle, <i>slipper.</i>
------------------------------------	----------------------------

(4) Exceptions to *gle* :

tringle, <i>luth.</i>	règle, <i>rule.</i>
-----------------------	---------------------

(5) Exceptions to *ile* :

argile, <i>clay</i> .	île, <i>isle</i> .
bile, <i>bile</i> .	pile, <i>pile</i> .
file, <i>file</i> .	tuile, <i>tile</i> .
huile, <i>oil</i> .	vigile, <i>vigil</i> .

(6) Exceptions to *ple* : None.(7) Exceptions to *yle* : None.

Note 11. (me) All but *ime*, a feminine termination, for which see Note 8 Feminine.

EXCEPTIONS.

âme, <i>soul</i> ,	drome, <i>raft, float</i> .
bergame, <i>coarse hangings</i> .	gomme, <i>gum</i> .
entame, <i>first cut</i> .	drachme, <i>drachm</i> .
estame, <i>worsted</i> .	anagramme, <i>anagram</i> .
fame, <i>fame</i> .	épigramme, <i>epigram</i> .
lame, <i>blade</i> .	flamme, <i>flame</i> .
rame, <i>oar, ream</i> .	gamme, <i>gamut</i> .
trame, <i>woof, plot</i> .	oriflamme, <i>oriflamme</i> .
alarme, <i>alarm</i> .	(sacred banner of France.)
arme, <i>arm</i> .	amertume, <i>bitterness</i> .
larme, <i>tear</i> .	brume, <i>fog</i> .
ferme, <i>farm</i> .	coutume, <i>custom</i> .
forme, <i>form</i> .	écume, <i>froth</i> .
plateforme, <i>platform</i> .	enclume, <i>anvil</i> .
réforme, <i>reform</i> .	paume, <i>tennis</i> .
crème, <i>cream</i> .	plume, <i>feather, pen</i> .
énigme, <i>enigma</i> .	

Note 12. (ple) All Masculine.

Note 13. (on) All but *ion* and *aison*, feminine terminations, for which see Note 17 Feminines.

EXCEPTIONS.

boisson, <i>drunk</i> .	guérison, <i>cure</i> .
chanson, <i>song</i> .	leçon, <i>lesson</i> .
cloison, <i>partition</i> .	moisson, <i>harvest</i> .
cuisson, <i>baking</i> .	pamoison, <i>fainting fit</i> .
façon, <i>fashion</i> .	prison, <i>prison</i> .
foison, <i>plenty</i> .	rançon, <i>ransom</i> .
fredon, <i>quiverings of the voice</i> .	trahison, <i>treason</i> .
garnison, <i>garrison</i> .	toison, <i>fleece</i> .

Note 14. (phe) All Masculine, but

épigraphe, <i>epigraph.</i>	lymphe, <i>lymph.</i>
épitaphe, <i>epitaph.</i>	orthographe, <i>orthography.</i>
logogriphe, <i>logogriph ridelle.</i>	

Note 15. (are, bre, cre, dre, fre, gre, ire, ore, pre, tre, vre), for *aire* and *oire* see Notes 15 and 16. The terminations *ère*, *rre*, *ure*, *yre* are feminine terminations, for which see Notes 10 and 11 of the Feminines.

Great care must be taken in studying the nouns in *re*, as it is the most difficult termination in the Dictionary. In *re* Masculine the exceptions are

(1) *are* :

cithare, <i>musical instrument.</i>	guitare, <i>guitar.</i>
fanfare, <i>flourish of trumpets.</i>	mare, <i>pool.</i>
gabare, <i>lighter.</i>	tare, <i>tare, waste.</i>
gare, <i>terminus.</i>	tiare, <i>tiara.</i>

(2) *bre* :

chambre, <i>room.</i>	ombre, <i>shadow.</i>
antichambre, <i>anteroom.</i>	tenèbres (pl.), <i>darkness.</i>
fibres, <i>fibres.</i>	

(3) *cre* :

acre, <i>acre.</i>	ocre, <i>ochre.</i>
ancres, <i>anchors.</i>	encre, <i>ink.</i>
nacre, <i>mother-of-pearl.</i>	

(4) *dre* :

calandre, <i>calender.</i>	filandres, <i>gossamer.</i>
endre, <i>ashes.</i>	poudre, <i>powder.</i>
escadre, <i>squadron (of ships).</i>	

(5) *fre* :

balafre, <i>scar.</i>	offre, <i>offer.</i>
gaufre, <i>wafer.</i>	

(6) *gre* : No exception.

(7) *ire* :

buire, <i>vase (old).</i>	satire, <i>satire.</i>
cire, <i>wax.</i>	spire, <i>spire (old).</i>
ire, <i>wrath.</i>	tire, <i>jerk of the wing.</i>
Hegire, <i>Hegira.</i>	tirelire, <i>money-box.</i>
mire, <i>aim.</i>	

(8) *ore* :

amphore, *amphora*.
 métaphore, *metaphor*.

aurore, *aurora*.

(9) *pre* : No exception.(10) *tre* :

chartre, *charter*.
 darte, *ringworm*.
 dextre, *right hand*.
 épître, *epistle*.
 fenêtre, *window*.
 guêtre, *gaiter*.
 lettre, *letter*.
 mitre, *mitre*.

montre, *watch*.
 orchestre, *orchestra*.
 outre, *leather bag*.
 poutre, *beam*.
 patenôtre, *paternoster*.
 piastre, *dollar*.
 rencontre, *meeting*.
 vitre, *pane of glass*.

(11) *vre* :

fièvre, *fever*.

lèvre, *lip*.

Note 16. (*oire*) Masculine, except

bouilloire, *kettle*.
 couloire, *colander*.
 écumoire, *skimmer*.
 lardoire, *larding pin*.
 passoire, *strainer*.
 patissoire, *pasting board*.
 rotissoire, *roaster*.
 armoire, *press*.
 baignoire, *bathing tub*.
 bassinatoire, *warming pan*.
 décrotoire, *shoe brush*.
 polissoire, *shining brush*.
 ratissoire, *rake for the road*.
 clifoire, *squirt*.
 doloire, *adze*.
 échappatoire, *subterfuge*.

}
 kitchen
 utensils.

écritoire, *writing stand*.
 foire, *fair*.
 glissoire, *slide*.
 gloire, *glory*.
 histoire, *history*.
 mâchoire, *jaw*.
 mangeoire, *manger*.
 mémoire, *memory*.
 balançoire, } *swing*
 brandilloire, } *or*
 branloire, } *see-saw*.
 noire, *crochet in music*.
 nageoire, *fin*.
 radoire, *strike (measure)*.
 victoire, *victory*.

Note 17. (*aire*) Masculine, except

aire, *area*.
 affaire, *business*.
 chaire, *pulpit*.
 circulaire, *circular*.
 grammaire, *grammar*.

glaire, *white of an egg*.
 haire, *sackcloth, hair shirt*.
 judiciaire, *sagacity, judgment*.
 paire, *pair*.

Note 18. (*ste*) All Masculine, except

haste, *dart*.
 caste, *cast*.
 améthyste, *amethyst*.
 batiste, *cambric*.
 liste, *list*.

piste, *track*.
 peste, *pest*.
 veste, *waistcoat*.
 sieste, *siesta*.

Note 19. (*gue*) Those in *ue* preceded by any letter but *g* are given in the Feminine terminations, Note 15. In *gue* all Masculine, except

bague, <i>ring</i> .	intrigue, <i>intrigue</i> .
blague, <i>humbug, tobacco-pouch</i> .	fugue, <i>fugue</i> .
drague, <i>dredge, grains</i> .	contrefugue, <i>counterfugue</i> .
schlague, <i>flogging</i> .	drogue, <i>drug</i> .
vague, <i>wave</i> .	éclogue, <i>eclogue</i> .
méringue, <i>sort of pastry</i> .	pirogue, <i>canoe</i> .
bordigue, <i>crawl (for fish)</i> .	vogue, <i>fashion</i> .
digue, <i>duke</i> .	synagogue, <i>synagogue</i> .
fatigue, <i>fatigue</i> .	diphthongue, <i>diphthong</i> .
figue, <i>fig</i> .	triphthongue, <i>triphthong</i> .

Note (20). All Masculine, except

bave, <i>foam, slaver</i> .	enclave, <i>boundary</i> .
cave, <i>cellar</i> .	octave, <i>octave</i> .
épaves, <i>waifs, strayed animals</i> .	rave, <i>a radish</i> .
entraves, <i>fetters</i> .	

FEMININE NOUNS ENDING IN CONSONANTS.

EXCEPTIONS TO GENERAL RULE.

babel, <i>a babel, confusion</i> .	mer, <i>the sea</i> .
chair, <i>flesh</i> .	mœurs, <i>manners</i> .
chaux, <i>lime</i> .	nuit, <i>night</i> .
cour, <i>a court</i> .	(minuit is masculine.)
clef, <i>a key</i> .	nef, <i>the nave of a church</i> .
cuiller, <i>a spoon</i> .	part, <i>a part</i> .
dent and compound, <i>a tooth</i> .	quotepart, <i>quota, portion</i> .
dot, <i>a marriage portion</i> .	plupart, <i>most part</i> .
faim, <i>hunger</i> .	toux, <i>a cough</i> .
soif, <i>thirst</i> .	croix, <i>a cross</i> .
fois, <i>a time</i> .	noix, <i>a nut</i> .
hart, <i>a halter</i> .	poix, <i>pitch</i> .
main, <i>the hand</i> .	voix, <i>the voice</i> .

All other nouns ending in a consonant (not included in the above list, nor noticed in Notes 13 Masculine, or Notes 17 and 18 Feminine) are Masculine.

TECHNICAL TERMS.

EXCEPTIONS TO FOREGOING TERMINATIONS.

- Aqua tinta—an engraving, imitating water colour.
 Accouple—leash for dogs.
 Adipocire—a mixture of wax and grease.
 Argyraspides—a regiment of Alexanders.

- Baliste—machine to throw projectiles.
 Béchamel—a sort of sauce.
 Birème, } 2 rows of oars.
 Trirème, } galleys, 3 " "
 Quinquérème, } 5 " "
 Cassave—flour and bread made from the tapioca root.
 Claire—burnt bones, &c., used in refining metals or sugar.
 Chasuble—chasuble.
 Chiourme—all the convicts in a "bagne."
 Enéide—the poem of the Æneid.
 Grègues—old fashioned word for breeches.
 Héberge—a wall common to two buildings of unequal heights.
 Hécatombe—sacrifice of a hundred animals among the ancients.
 Landwehr—auxiliaries for troops of the line in Prussia.
 Oasis—a fertile place in the midst of a desert.
 Parasange—a Persian measure of distance.
 Quatrième, }
 Cinquième, } terms of the game of piquet.
 Sixième, }
 Septième, }
 Huitième, }
 Saintebarbe—old term for the gunroom of a ship.
 Sonna—a sacred book among the Mahommedans.
 Soupraveste—vest to be worn over armour.
 Soustylaire—substylar line of a dial.
 Vimaire—damage caused to forests by storms.

SCIENTIFIC TERMS.

EXCEPTIONS TO FOREGOING TERMINATIONS.

Abside Arch.	Eléphantiosis Med.	Oronge Bot.
Albugo Med.	Enallage Gram.	Paragoge Gram.
Algèbre Math.	Épicycloïde Geom.	Pariétaire Bot.
Anaphore Rhet.	Étrave Nav.	Pétoncle Conch.
Amygdaloïde Min.	Fèces Chem.	Pédiculaire Bot.
Arachnoïde Med.	Fritillaire Bot.	Pléore Anat.
Architrave Arch.	Fuste Nav.	Plodogre Med.
Assafoetida Chem.	Gangue Min.	Propolis Zoo.
Balandre Nav.	Globulaire Bot.	Salandre Vet.
Baliste Ich.	Glume Bot.	Salicaire Bot.
Bélandre Nav.	Gourme Vet.	Saponaire Bot.
Berne Fort.	Hemorroïde Med.	Sanicle Bot.
Bugle Bot.	Hièble Bot.	Scorpioïde Bot.
Cataire Bot.	Hypalluge Gram.	Scolopendre Ent.
Carlingue Nav.	Igname Bot.	Serofulaire Bot.
Cicutaire Med.	Imperatoire Bot.	Seime Vet.
Choroïde Med.	Ixia Bot.	Staphisaigre Bot.
Chame Conch.	Jusquiamme Bot.	Sousbarbe Vet.
Cinéraire Bot.	Lèpre Med.	Surpeau Med.
Coriandre Bot.	Linaire Bot.	Trajectoire Geom.
Conchoïde Geom.	Litharge Min.	Ulinaire Med.
Cymbalaire Bot.	Lunaire Bot.	Urticaire Med.
Dentaire Bot.	Malandres (pl.) Vet.	Varice Med.
Dentataire Bot.	Méninges (pl.) Anat.	Vertèbres Anat.
Dentelaire Bot.	Nummulaire Bot.	Zédoaire Bot.
	Orbe Bot.	

EXCEPTIONS.

Bengale, <i>Bengal</i> .	Le Danube, <i>the Danube</i> .
Mexique, <i>Mexico</i> .	Permesse, <i>Permessus</i> .
Péloponèse, <i>Peloponnesus</i> .	Le Cocytes, <i>the Cocytus</i> .
Le Caire, <i>Cairo</i> .	L'Euphrate, <i>the Euphrates</i> .
Le Rhône, <i>the Rhone</i> .	

8. Names of fruits are Feminine, but the trees they grow on are Masculine.

EXCEPTIONS.

abricot, <i>apricot</i> .	citron, <i>lemon</i> .
bluet, <i>blueberry</i> .	cantaloup, <i>melon</i> .
brugnon, <i>nectarine</i> .	capron, <i>kind of strawberry</i> .
marron, <i>chestnut</i> .	pavie, <i>kind of peach</i> .
calville, } <i>different sorts</i>	bési, }
capendre, } <i>of apples</i> .	beurré, } <i>different</i>
francatu, }	bon-chrétien, } <i>sorts of</i>
rambour, }	caillot-rosat, } <i>pears</i> .
chasselas, }	Franc-real, }
raisin, } <i>sorts of grapes</i>	bigarreau, <i>sort of cherry</i> .
cioutal, }	

EXTRACT, INTRODUCING FEMININE TERMINATIONS.

La France.

Selon mon ⁽³⁾ *idée* la ⁽¹⁾ *France* est la plus belle ⁽⁶⁾ *partie* de la ⁽¹¹⁾ *terre*. Anciennement Paris était une ⁽⁷⁾ *ville* sans ⁽⁷⁾ *rivale*, tant pour la ⁽¹⁴⁾ *beauté* de sa ⁽¹⁷⁾ *situation*, que pour les ⁽¹³⁾ *toilettes* des Parisiennes. Paris était l'⁽⁷⁾ *idole* et la ⁽¹³⁾ *favorite* de toutes ces ⁽¹²⁾ *flâneuses*, qui sans ⁽⁸⁾ *rime* ni ⁽¹⁷⁾ *raison*, ne cherchaient qu'à passer les ⁽¹¹⁾ *heures* en faisant des ⁽²⁾ *promenades* avec leurs ⁽⁶⁾ *amis*. Mais à présent ! Quelle ⁽⁵⁾ *tâche* pénible de réfléchir sur ces ⁽¹¹⁾ *martyres*, ces ⁽¹⁰⁾ *mères* désolées pour lesquelles ⁽⁹⁾ *personne* n'a de ⁽¹⁴⁾ *pitié* ; sur ces églises que les ⁽⁷⁾ *fidèles* ont vu saccagées et pillées de leurs riches ⁽⁴⁾ *étoffes* par des ⁽¹⁰⁾ *troupes* d'⁽⁷⁾ *incrédules* qui se rejouissaient à la ⁽¹⁵⁾ *vue* de la ⁽¹⁸⁾ *douleur* profonde de leurs *captives*.

Every Feminine termination is here introduced,

FEMININE TERMINATIONS.

MASCULINE EXCEPTIONS.

Note 1. (ce) All Feminine but those in *ice* (Note 7 Masculine) and the following.

capuce, <i>hood, cowl.</i>	négoce, <i>trade.</i>
commerce, <i>commerce.</i>	pouce, <i>thumb.</i>
divorce, <i>divorce.</i>	rance, <i>must (from damp).</i>
espace, <i>space.</i>	sacerdoce, <i>priesthood.</i>
florence, <i>sarsenet.</i>	silence, <i>silence.</i>

Note 2. (de) All Feminine but those in *ide* (Note 8 Masculine) and the following.

bipède, <i>biped.</i>	multiplicande, <i>multiplicand.</i>
remède, <i>remedy.</i>	dividende, <i>dividend.</i>
intermède, <i>interlude.</i>	code, <i>code.</i>
coude, <i>elbow.</i>	épisode, <i>episode.</i>
prélude, <i>prelude.</i>	exode, <i>exodus.</i>
monde, <i>world.</i>	période, <i>period.</i>
mappemonde, <i>map of the world.</i>	synode, <i>synod.</i>
	grade, <i>rank, grade.</i>

Note 3. (ée) All Feminine, except

athénée, <i>atheneum.</i>	lycée, <i>lyceum.</i>
camée, <i>cameo.</i>	Machabée, <i>book of Machabees.</i>
caducée, <i>caduceus (Apollo's wand).</i>	mausolée, <i>mausoleum.</i>
colisée, <i>coliseum.</i>	miscellanées (pl.) <i>miscellany</i>
élysée, <i>elysium.</i>	musée, <i>museum.</i>
empyrée, <i>empyrean.</i>	Odysée, <i>the Odyssey.</i>
hyménée, <i>marriage.</i>	trophée, <i>trophy.</i>

Note 4. (fe) All Feminine, except

golfe, <i>gulf.</i>	greffe, <i>graft.</i>
parafe, <i>initials and flourish.</i>	

Note 5. (he) All Feminine, except

baudruche, <i>gold beater's skin.</i>	fétiche, <i>fetish.</i>
piédouche, <i>pedestal.</i>	pastiche, <i>medley.</i>
catarrhe, <i>a cold.</i>	prêche, <i>sermon.</i>
proches (pl.), <i>relations.</i>	labyrinthe, <i>labyrinth.</i>
reproche, <i>reproach.</i>	

Note 6. (ie) All Feminine, except

génie, *genius*.
parapluie, *umbrella*.

incendie, *conflagration*.
foie, *liver*.

Note 7. (ale, èle, ole, ule, lle) All Feminine, except**Exceptions in ale :**

châle, *shawl*.
dédale, *maze*.
hâle, *sun-burn*.

oyale, *oval*.
scandale, *scandal*.

Exceptions in èle :

modèle, *model*.
parallèle, *parallel*.

zèle, *zeal*.

Exceptions in ole :

capitole, *capitol*.
contrôle, *register*.
monopole, *monopoly*.
môle, *dyke*.

petrole, *petroleum*.
protocole, *protocol*.
rôle, *scroll, list, part in a play*.
symbole, *symbol, creed*.

Exceptions in ule :

capitule, *small chapter*.
crépuscule, *tarlight*.
globule, *globule*.
indicule, *small index*.
manipule, *maniple*.
monticule, *small mountain*.
opuscule, *small work*.

pilule, *pill*.
préambule, *preamble*.
ridicule, *ridicule*.
scrupule, *scruple*.
véhicule, *vehicle*.
versicule, *small verse*.
vestibule, *vestibule*.

Exceptions in lle :

codicille, *codicil*.
libelle, *libel*.
mille, *a thousand*.
quadrille, *quadrille*.
tulle, *silk net*.
trille, *trill*.

vandeville, *vundeville*.
vermicelle, *vermicelli*.
violoncelle, *violincello*.
millefeuille, *milfoil*.
chèvrefeuille, *honeysuckle*.

Note 8. (ime) All Feminine, except

centime, *a centime*.
crime, *crime*.

régime, *regimen*.

Note 9. (ne) All Feminine, except

crâne, <i>skull.</i>	jeûne, <i>fasting.</i>
filigrane, <i>filigree.</i>	morne, <i>small mountain.</i>
mânes (pl.), <i>manes.</i>	signe, <i>sign, mark.</i>
organe, <i>organ, medium.</i>	insigne, <i>badge.</i>
bagne, <i>prison convicts.</i>	cône, <i>cone.</i>
domaine, <i>domain.</i>	prône, <i>announcements before the sermon.</i>
Maine, <i>province of France.</i>	trône, <i>throne.</i>
pène, <i>bolt (of a lock).</i>	trombone, <i>trombone.</i>
phénomène, <i>phenomena.</i>	patrimoine, <i>patrimony.</i>
règne, <i>reign.</i>	
peigne, <i>comb.</i>	

Note 10. (pe) All Feminine, except

participe, <i>participle.</i>	kaléidoscope, <i>kaleidoscope.</i>
principe, <i>beginning.</i>	microscope, <i>microscope.</i>
horoscope, <i>horoscope.</i>	télescope, <i>telescope.</i>

Note 11. (ère) All Feminine, except

adultère, <i>adultery.</i>	embarcadère, <i>wharf.</i>
baptistère, <i>baptistry.</i>	sphère, <i>sphere.</i>
caractère, <i>character.</i>	hémisphère, <i>hemisphere.</i>
calorifère, <i>hot-air stove.</i>	monastère, <i>monastery.</i>
cimetière, <i>cemetery</i>	ministère, <i>ministry.</i>
cratère, <i>crater.</i>	presbytère, <i>presbytery.</i>
derrière, <i>hind part.</i>	réverbère, <i>reflector.</i>
débarcadère, <i>landing place.</i>	stère, <i>measure of length and its compounds.</i>

Note 12. (rre, ure, yre). For other terminations in *re* see Masculines, Note 14. In *rre, ure, yre*, all are Feminine, except—In *rre* :

cimeterre, <i>scimitar.</i>	parterre, <i>flower garden.</i>
feurre, <i>straw for seats of chairs.</i>	verre, <i>glass</i>
beurre, <i>butter.</i>	tonnerre, <i>thunder.</i>
leurre, <i>decay.</i>	paratonnerre, <i>lightning con- ductor.</i>
lierre, <i>ivy.</i>	tintamarre, <i>uproar, clatter.</i>

In *ure* :

augure, <i>omen, augury.</i>	murmure, <i>murmur.</i>
parjure, <i>perjury.</i>	

In *yre* : No exceptions.

Note 13. (se) All Feminine, except

carosse, <i>coach</i> .	narcisse, <i>daffodil</i> .
colosse, <i>colossus</i> .	malaise, } <i>uneasiness</i> .
confesse, <i>confession</i> .	mésaise, }
diocèse, <i>diocese</i> .	

Note 14. (te) All Feminine, except

automate, <i>automaton</i> .	squelette, <i>skeleton</i> .
pénates (pl.), <i>penates</i> .	tumulte, <i>tumult</i> .
acte, <i>act</i> .	antidote, <i>antidote</i> .
pacte, <i>pact</i> .	vote, <i>vote</i> .
épacte, <i>epact</i> .	conte, <i>story</i> .
dialecte, <i>dialect</i> .	culte, <i>worship</i> .
insecte, <i>insect</i> .	myrte, <i>myrtle</i> .
gîte, <i>abode, quarters</i> .	parachute, <i>parachute</i> .
mérite, <i>merit</i> .	précepte, <i>precept</i> .
demérite, <i>demerit</i> .	texte, <i>text</i> .
rite, <i>rite</i> .	prétexte, <i>pretext</i> .
site, <i>site</i> .	doute, <i>doubt</i> .
faîte, <i>summit</i> .	

Note 15. (té and tié). All Feminine, except.

aparté, <i>an aside</i> .	fatuité, <i>self-conceit</i> .
arrêté, <i>decree</i> .	jeté, <i>step dancing</i> .
comité, <i>committee</i> .	pâté, <i>pie</i> .
comté, <i>county</i> .	santé, <i>sort of ragout</i> .
côte, <i>side</i> .	traité, <i>treaty</i> .
écarté, <i>game at cards</i> .	velouté, <i>velvet lace</i> .

Note 16. (ne) For those in *gue* see Note 18 Masculine.
In *ue* all Feminine, except

masque, <i>mask</i> .	Lévitique, <i>Leviticus</i> .
manque, <i>want</i> .	moustique, <i>mosquito</i> .
catafalque, <i>catafalque</i> .	portique, <i>portico</i> .
risque, <i>risk</i> .	spécifique, <i>specific</i> .
disque, <i>disk, quoit</i> .	topique, <i>topic</i> .
obélisque, <i>obelisk</i> .	viatique, <i>viaticum</i> .
cirque, <i>circus</i> .	colloque, <i>dialogue</i> .
béziqne, <i>game at cards</i> .	socque, <i>clog</i> .
cantique, <i>canticle</i> .	soliloque, <i>soliloquy</i> .
Ecclesiastique, <i>Ecclesiasticus</i> .	panégyrique, <i>panegyric</i> .

Note 17. (ve) All Feminine, but

censive, <i>quit-rent</i> .	rêve, <i>dream</i> .
fleuve, <i>river</i> .	pediluve, <i>foot-bath</i> .
glaive, <i>sword</i> .	

Note 18. (ion and aison) For names in *on* see Note 13 Masculine terminations. In *ion* and *aison* all Feminine, except

bastion, <i>bastion</i> .	cion, <i>pawn (at chess)</i> .
camion, <i>minikin pin</i> .	million, <i>million</i> .
croupion, <i>rump</i> .	billion, <i>billion</i> .
escoffion, <i>woman's cap (old)</i> .	trillion, <i>trillion</i> .
lampion, <i>illumination, lamp</i> .	brimborions, <i>baubles</i> .
manichordion, <i>dumb spinet</i> .	talion, <i>retaliation</i> .
morion, <i>morion</i> .	

Note 19. (eur) All Feminine except

chœur, <i>chorus</i> .	intérieur, <i>interior</i> .
cœur, <i>heart</i> .	honneur, <i>honour</i> .
extérieur, <i>exterior</i> .	déshonneur, <i>dishonour</i> .
heur, <i>luck</i> .	pleurs (pl.), <i>tears</i> .
bonheur, <i>happiness</i> .	équateur, <i>equator</i> .
malheur, <i>misfortune</i> .	

Masculines in e mute not included in preceding terminations.

branle, <i>motion; sort of dance</i> .	coke, <i>coke</i> .
chambranle, <i>door-case, window case</i> .	luxe, <i>luxury</i> .
camphre, <i>camphor</i> .	paradoxe, <i>paradox</i> .
genre, <i>gender</i> .	sexe, <i>sex</i> .

TECHNICAL TERMS.

- Admicule—presumptive proof.
 Abattures—track of a stag.
 { Ambe—Combination of two figures in a lottery.
 { Terme— “ “ three “ “
 { Quaterne— “ “ four “ “
 { Quine— “ “ five “ “
 Bâfre—vulgar term for a plentiful meal.
 Belvédère—small pavillion or terrace, built on the top of a house or other elevation, from which there is an extensive view.
 Boute-hors—game at cards.
 Brumaire—name of a month under the French republic.
 Bucentaur—vessel of the Doge of Venice.

Caique--sort of boat used at Constantinople and in the Archipelago.

{ Cache-cache—hide and seek.
 { Cligne-musette— “ “

Cerne—circle round the moon, on the sand, &c., &c.

Codille—codille, of the game of ombre.

Cothurne—buskin worn by the ancients in playing tragedy.

Couvre—a hunting term.

Cromorne—Krumhorn stop on the organ.

Cyathe—a Greek goblet.

Cyzicène—hall looking to the north among the Greeks.

Daube—way of cooking certain aliments.

Diptyques—A register made of leaves of ivory folding over one another, used by the Ancients and, in the Middle Ages, in churches.

Epitoge—Cap formerly worn by certain officers of the French law court at grand ceremonies.

Gymnase—gymnasium.

Gynécée—women's room among the Greeks.

Hère—a game at cards.

{ In-dix-huit—term of printing.
 { In-douze— “ “
 { In-seize— “ “

Jule—a Roman coin.

Kiosque—an Eastern pavillion.

Laticlave—a tunic of a peculiar style.

Leude—in the Feudal times, a term for the great vassals who voluntarily followed their king to war.

Magistère—grand-mastership of the order of Malta.

Médianoche—meat supper after midnight.

Medimme—a Greek measure answering to four of our bushels.

Moly—A plant of which Homer speaks.

Monocorde—a monochord.

Municipe—title given to the cities of Latium and Italy placing their citizens on an equality with those of Rome.

Muscule—machine of war among the Ancients.

Nivôse—fourth month of the republican calendar.

Pagne—cotton drawers worn by negroes.

Palestre—Palestra.

Panrace—an exercise of gymnastics among the Ancients.

Parère—sentiments of merchants concerning commerce.

Pentacorde—Pentachord, a lyre with five strings.

Pécule—money saved by slaves or others.

Pentathle—term of the ancient athletes.

Pentateuque—five books of Moses.

Pétase—round narrow-brimmed hat.

Pégase—winged horse ridden by the Muses and Perseus.

- Phylactère—phylactory (among the Jews).
 Plébiseite—plebiscitum.
 Pluviose—fifth month of the republican calendar.
 Pæcile—term for a gallery or portico in Athens.
 Prolégomènes—an extended preface.
 Prône—announcements made in a cathedral or church before the sermon.
 Psaltérion—psaltery.
 Quadrigé—two-wheeled car drawn by four horses abreast, used at the olympic and other games in Greece and Italy.
 Quinconce—way of planting.
 Quinquenove—game played with two dice.
 Quinquerce—a Roman combat.
 Rapé—fresh grapes put into a vessel of spoiled wine to improve it.
 Romaine—a steelyard.
 Rostres—rostrum.
 Schène—a measure of land among the Egyptians.
 Septantes—70 Greek translators of Old Testament.
 Sesterce—a Roman coin.
 Sévices—law term; ill treatment of a near relation.
 Sextule—chemist's weight of four scruples.
 Sgraffite—a sort of designing on a wall.
 Sille—a satirical poem among the Greeks.
 Sirvente—sort of poem in use among the Troubadours.
 Spadille—spadille at cards.
 Sphéristère—place for the different exercises with balls.
 Steppe—Russian plain.
 Strigile—instrument used by the ancients in the bath.
 Stigmate, stigmata—marks of our Saviour's wounds.
 Taurobole—sacrifice of a bull to Cybele.
 Tetracorde—an instrument with four cords.
 Tetradrachm—a piece of Greek money.
 Tetrastyle—temple with four columns.
 Thermes—Thermæ, Roman baths.
 Thyirse—Thyrsus carried by the Bacchantes.
 Tonarion—flute with which the tone to speak was given to orators in ancient times.
 Torse—statue with the limbs broken off.
 Tricycle—a three-wheeled carriage.
 Trirègne—name sometimes given to the Pope's triple crown.
 Turbe—term of law among the ancients.
 Ukase—decree of the Russian emperors.
 Varangue—floor timber of a ship.
 Velocifère—a light and rapid carriage.
 Ventôse—sixth month of the republican calendar.
 Vericles—imitation jewels, paste.

MASCULINE SCIENTIFIC TERMS.

EXCEPTIONS TO FEMININE TERMINATIONS.

Acrotère.....Arch.	Cautére.....Med.	Jaspe.....Min.
Aérolithe.....Ast.	Corpuscule.....Med.	Jule.....Zoo.
Acrostiche.....Poet.	Cube.....Geom.	Kératophyte.....Zoo.
Animalcule.....Zoo.	Dactyle.....Poet.	Kyste.....Med.
Anacorde.....Bot.	Décagone.....Geom.	Lampyre.....Ent.
Antipode.....Geog.	Diabète.....Med.	Lagopède.....Min.
Axe.....Ast.	Diachylon.....Med.	Large.....Nav.
Abaque.....Arch.	Diatragacanthé.....Med.	Lepidoptère.....Ent.
Alandine.....Bot.	Dichorée.....Poet.	Litophyte.....Zoo.
Alvéole.....Zoo.	Dièse.....Mus.	Lobule.....Bot.
Alérion.....Tel.	Diptère.....Ent.	Lycanthrope.....Med.
Aphélie.....Ast.	Distique.....Poet.	Lycopode.....Bot.
Alaterne.....Bot.	Dodécagone.....Geom.	Macaque.....Zoo.
Apogée.....Ast.	Drupe.....Bot.	Macrocéphale.....Anat.
Arcane.....Chem.	Dythyrambe.....Poet.	Manganèse.....Min.
Astragale.....	Diode.....Med.	Masticatoire.....Med.
{ Bot.	Emétique.....Med.	Méleze.....Bot.
{ Arch.	Endécagone.....Geom.	Mellifères.....Zoo.
{ Chem.	Ennéangone.....Geom.	Ménisque.....Opt.
Acetate.....Chem.	Epierane.....Med.	Menstrue.....Chem.
Aromate.....Bot.	Epicycle.....Ast.	Mésentère.....Anat.
Asphodèle.....Bot.	Equinoxe.....Ast.	Métacarpe.....Anat.
Azote.....Chem.	Erysipèle.....Med.	Métatarse.....Anat.
Bécarre.....Mus.	Exorde.....Elo.	Module.....Arch.
Ballottade.....Vet.	Follicule.....Bot.	Mole.....Med.
Béjaune.....Ich.	Fonticule.....Med.	Mollusque.....Zoo.
Bézole.....Ich.	Gabion.....Fort.	Molybdène.....Chem.
Bipède.....	Gade.....Ich.	Monocorde.....Mus.
{ Mauège.	Galion.....Nav.	Muriate.....Chem.
{ Zoo.	Golfe.....Geog.	Multiplicande.....Arith.
Bissexte.....Ast.	Gypse.....Geol.	Myriapode.....Zoo.
Bosphore.....Geog.	Hélianthe.....Bot.	Narcotique.....Med.
Boute-hors.....Nav.	Héliotrope.....Bot.	Néphrétique.....Med.
Bubonocèle.....Med.	Helioscope.....Ast.	Nitrate.....Chem.
Bupreste.....Ent.	Hémiptère.....Ent.	Naphte.....Min.
Cambuse.....Nav.	Hemistiche.....Poet.	Oolithe.....Min.
Capricorue.....Ast.	Heptachorde.....Mus.	Opercule.....Tch.
Carbonate.....Chem.	Horoscope.....Astrol.	Opes.....Arch.
Corbone.....Chem.	Hypoglosse.....Anat.	Ophite.....Min.
Carbure.....Chem.	Hypogée.....Arch.	Orle.....Arch.
Centaure.....Ast.	Hyoïde.....Anat.	Ornithogale.....Bot.
Cépe.....Bot.	Hydrure.....Chem.	Ostéolithe.....Zoo.
Céphée.....Ast.	Hydro-Sulphate.....Chem.	Oxyde.....Chem.
Céraste.....Zoo.	Hydrate.....Chem.	Oxigène.....Chem.
Chiendent.....Bot.	Hydrochlorate.....Chem.	Palmpède.....Zoo.
Charybde.....Geog.	Hydrogène.....Chem.	Pancrease.....Ant.
Chaldoïne.....Bot.	Hydrosulphure.....Chem.	Paradoxe.....Rhet.
Chlorate.....Chem.	Hémisphère.....Geog.	Parallépipède.....Geom.
Chlorure.....Chem.	Iambe.....Poet.	Pédicule.....Bot.
Chromate.....Chem.	Ichthyolithe.....Geol.	Pédimane.....Zoo.
Cippe.....Arch.	Ictère.....Med.	Pédoncule.....Bot.
Cirène.....Med.	Iles.....Anat.	Pénombre.....Ast.
Citrate.....Chem.	Infusoire.....Zoo.	Pentacorde.....Mus.
Clystère.....Med.	Interligne.....Mus.	Périanthe.....Bot.
Condyle.....Anat.	Interlope.....Nav.	Péribole.....Arch.
Cotyle.....Anat.	Iode.....Med.	Péricarde.....Anat.
Cynocéphale.....Zoo.	Iule.....Zoo.	Pericarpe.....Bot.
Cytise.....Bot.	Jade.....Min.	Péricrane.....Anat.
Colure.....Geog.		
Colchique.....Bot.		

Périgée.....Ast.	Pylone.....Anat.	Systyle.....Arch.
Périhélie.....Ast.	Pylone.....Arch.	Tarse.....Anat.
Périnée.....Anat.	Pyréthre.....Bot.	Tartrate.....Chem.
Périphe.....Geog.	Quadrilatère.....Geom.	Teorbe.....Mus.
Périptère.....Arch.	Quindécagone ..Geom.	Trapèze.....Geom.
Péristyle.....Arch.	Quinque.....Mus.	Trope.....Rhet.
Péritorne.....Anat.	Quinconce.....Bot.	Tubercule.....Med.
Pérogée.....Ast.	Régule.....Chem.	Tropique.....Geog.
Peroxyde.....Chem.	Repère.....Mech.	Toxique.....Med.
Perpendiculaire.....Geom.	Rhombode.....Geom.	Tithymale.....Bot.
Pessaire.....Med.	Sarcoècle.....Med.	Titubation.....Ast.
Pétale.....Bot.	Sarcome.....Med.	Trochée.....Poet.
Pétiole.....Bot.	Satyrion.....Bot.	Tripoxyde.....Chem.
Phosphate.....Chem.	Schiste.....Min.	Tribaque.....Poet.
Phyllithe.....Geog.	Silène.....Ent.	Trilatère.....Geom.
Pissaphalte.....Geog.	Silure.....Tch.	Trapezoïde.....{ Med. Geom.
Planisphère.....Ast.	Soffite.....Arch.	Térébinthe.....Bot.
Pleunnorecte.....Ich.	Solipède.....Zoo.	Tentacule.....Ent.
Polygone.....Geog.	Solsuice.....Ast.	Trochisque.....Med.
Polype.....{ Med. Bot.	Sorite.....Log.	Troène.....Bot.
Polypode.....Bot.	Sphère.....Geog.	Ulcère.....Med.
Porphyre.....Min.	Spondée.....Poet.	Uranoscope.....Ich.
Portique.....Arch.	Spondyle.....Anat.	Urate.....Chem.
Poulpa.....Zoo.	Squale.....Ich.	Uretère.....Med.
Préambule.....Rhet.	Squiree.....Anat.	Ventricule.....Med.
Précipité.....Chem.	Stéréobate.....Arch.	Verticille.....Bot.
Prélude.....Mus.	Stéthoscope.....Med.	Viscère.....Anat.
Propylées.....Arch.	Stipe.....Bot.	Zéolithe.....Zoo.
Prostyle.....Arch.	Stylobate.....Arch.	Zodiaque.....Ast.
Proxyde.....Chem.	Sulfate.....Chem.	Zoolithe.....Zoo.
Prussiate.....Chem.	Sulfite.....Chem.	Zoophyte.....Zoo.
Prime.....Bot.	Synalèphe.....Gram.	

LIST OF ABBREVIATIONS :

Anat.—Anatomy.	Fort.—Fortification.	Med.—Medicine.
Arch.—Architecture.	Geog.—Geography.	Min.—Mineralogy.
Astrol.—Astrology.	Geol.—Geology.	Mus.—Music.
Ast.—Astronomy.	Geom.—Geometry.	Poet.—Poetry.
Bot.—Botany.	Gram.—Grammar.	Pharm.—Pharmacy.
Chem.—Chemistry.	Her.—Heraldry.	Rhet.—Rhetoric.
Conch.—Conchology.	Ich.—Ichthyology.	Vet.—Veterinary.
Ent.—Entomology.	Nav.—Navy.	Zoo.—Zoology.

LIST OF WORDS MASCULINE IN ONE SIGNIFICATION
AND FEMININE IN ANOTHER.

un aide, an assistant.	un barbe, a Barbary horse.
une aide, help.	une barbe, a beard.
un aigle, an eagle.	un barde, a bard.
une aigle, a standard.	une barde, a slice of bacon.
malaise, m. comfort.	un Basque, a Biscayan.
aise, f. comfort, ease.	une basque, a skirt.
un aune, an alder tree.	un berce, a bird.
une aune, an ell measure.	une berce, a plant.

- arch.
 nat.
 nem.
 Mus.
 eom.
 rhet.
 Med.
 teog.
 Med.
 Bot.
 Ast.
 Poet.
 nem.
 Poet.
 eom.
 ed.
 eom.
 Bot.
 Ent.
 Med.
 Bot.
 Med.
 Ich.
 nem.
 Med.
 Med.
 Bot.
 anat.
 Zoo.
 Ast.
 Zoo.
 Zoo.
- Bourgogne, Burgundy wine.
 la Bourgogne, province of
 Burgundy.
- un câpre, a privateer.
 une câpre, a caper.
- le carpe, the wrist.
 une carpe, a carp.
- un cartouche, an ornament in
 designing.
 une cartouche, a cartridge,
 furlough.
- un coche, a waggon, a passage
 boat.
 une coche, a notch.
- un claque, an opera hat.
 une claque, an over-shoe.
- cistophores, m., medals in
 honour of the feast of
 Bacchus.
- cistophores, f., young girls car-
 rying baskets at the feast.
- un cloaque, ancient term for
 a common sewer.
 une cloaque, a stone drain.
- un couple, a man and his wife.
 une couple, a pair, a brace.
- un cravate, a Croatian horse.
 une cravate, a cravat.
- chrême, consecrated oil,
 chrism.
- le crème de tarte, a drug.
 la crème, cream.
- un critique, a critic.
 une critique, a criticism.
- un enseigne, an ensign (officer)
 une enseigne, a flag, a token.
- un exemple, an exemplé.
 une exemple, a writing copy,
 a pattern.
- un espace, space, room.
 une espace, a space in
 printing.
- le faux, falsehood.
 une faux, a scythe.
- un faune, a faun.
 une faune, a fauna.
- le fin, the main point.
 la fin, the end.
- un flasque, cheek of a gun
 carriage.
 une flasque, flask, powder
 horn.
- un forêt, a gimlet.
 une forêt, a forest.
- un foudre, a wine butt.
 un foudre de guerre, a great
 warrior.
- une foudre, a thunderbolt.
 la foudre, thunder.
- un fourbe, a swindler.
 la fourbe, knavery, deceit.
- un garde, a guardsman.
 une garde, a defence.
- gens, m. pl., people.
 une gent, a nation.
- un greffe, a registry.
 une greffe, a graft.
- les gueules, m. pl., gules (in
 heraldry).
 la gueule, jaws of a beast.
- un guide.
 une guide, a rein.

- un haute-paye, a soldier with extra pay.
 la haute-paye, the extra pay of a soldier.
- un héliotrope, a sun flower.
 une héliotrope, a blood-stone.
- un hymne, a hymn of the ancients.
 une hymne, a Christian hymn.
- un interligne, a space between line.
 une ligne, a line.
- un litre, a measure for liquids.
 une litre, a mourning hanging in churches.
- un livre, a book.
 une livre, a pound weight, a piece of money.
- un manche, a handle.
 une manche, a sleeve, a channel.
- un manœuvre, a bricklayer's man.
 une manœuvre, a manœuvre.
- un maroufle, a booby, a ragamuffin.
 la maroufle, painter's lining-paste.
- un martyre, a martyrdom.
 une martyre, a female martyr.
- un mémoire, a bell, a memorandum.
 la mémoire, the memory.
- un minime, a sort of friar.
 une minime, a minim in music (old).
- un mode, a mood.
 la mode, the fashion.
- un mort, a dead man.
 la mort, death.
- un moufle, a muffle (chemistry)
 une moufle, a set of pulleys, mitten.
- un moule, a mould, a pattern
 une moule, a muscle (shellfish).
- un mousse, a ship-boy.
 la mousse, froth, mass.
- minuit, m., midnight.
 nuit, f., night.
- un œuvre, a literary work.
 une œuvre, a work, a deed.
- un office, functions, worship, office.
 une office, pantry.
 offices (pl.) dependencies of the kitchen.
- ombre, m., a game at cards.
 une ombre, a shadow.
- un orgue, an organ.
 orgues, plural, is feminine.
- orge, f., barley.
 orge mondé } m. peeled barley
 orge perlé } pearl barley.
- un page, a page, an attendant.
 une page, a page of a book.
- un paillasse, a theatrical clown
 une paillasse, a mattress.
- un palme, a palm (measure of length).
 une palme, branch of palm, eternal glory.
- un pantomime, a pantomime player.
 une pantomime, a pantomime

- un parallèle, a comparison.
une parallèle, a parallel line.
- un pendule, a pendulum.
une pendule, a clock.
- le période, the heighth.
une période, an epoch, a period
- personne, m., nobody.
une personne, a person.
- un pique, a spade (at cards).
une pique, a spear, a quarrel.
- un pivoine, a kind of snipe.
une pivoine, a peony.
- un plane, a plane-tree.
une plane, a plane (carpenter's tool).
- le platine, platina.
la platine, screw plate ; a term common to many trades.
- un poêle, a stove, a coffin pall.
une poêle, a frying pan.
- un polacre, a Polish nobleman
une polacre, a polacca.
- le ponte, the punter (at cards)
la ponte, laying of eggs.
- un poste, a situation, office.
la poste, the post-office, the mail.
- le pourpre, purple, spotted fever.
la pourpre, used figuratively for the power of kings, &c. and dignitaries of the Catholic Church.
- un prétexte, a pretence, a pretext.
la prétexte, an ancient Roman dress.
- un pupille, a ward (under a guardian).
une pupille, a female ward, the pupil of the eye.
- un régale, reed-stop on the organ.
la régale, the holding a vacant bishopric.
- le relâche, relaxation.
une relâche, touching at a seaport.
- un réclame, a lure (hawking).
une réclame, cue (theatre).
- un Rhingrave, a German tale.
une rhingrave, old name for very wide breeches fastened with ribbons.
- un romaine, a steel-yard.
une romaine, a Roman lady.
- un satyre, a satyr.
une satyre, a satyr (in Greek poetry).
- le solde, payment, balance of an account.
la solde, pay of a soldier.
- un somme, a sleep or nap.
une somme, a sum of money, a load.
- un souris, a smile.
une souris, a mouse.
- un monosyllabe, a monosyllable.
un polysyllabe, a polysyllable
une syllabe, a syllable.
- une tête, a head.
un tête-à-tête, an interview of two alone.

un triomphe, a triumph.	un vase, a vase.
une triomphe, a game at cards.	la vase, mud, slime.
un trompette, a trumpeter.	un vis-à-vis, a sort of carriage.
une trompette, a trumpet.	une vis, a screw.
trouble, m., trouble.	un voile, a veil.
une trouble, a hoop net for fish	une voile, a sail.
le vague, empty space.	le vêpre, the close of evening
une vague, a wave.	les vêpres, f., vespers.

age.

ing

